

А. А. ВЕСЕЛОВСКИЙ

ПРОГРАММА
ДЛЯ СОБИРАНИЯ СВЕДЕНИЙ
О НЯНДОМСКОМ ГОВОРЕНЬИ

ВЕЛЬСК
СЕВЕРНЫЙ КРАЙ
1930

ВЕЛЬСКАЯ КРАЕВЕДЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

А. А. ВЕСЕЛОВСКИЙ

**ПРОГРАММА
ДЛЯ СОБИРАНИЯ СВЕДЕНИЙ
О НЯНДОМСКОМ ГОВОРЕНЬЕ**

**ВЕЛЬСК
СЕВЕРНЫЙ КРАЙ
1930**

Окрант № 73. (Няндома).

Тираж 1000 экз.

Типография Полиграфтреста «Сев. Печ.» в Вологде, зак. № 1241.

ПРОГРАММА ДЛЯ СОБИРАНИЯ СВЕДЕНИЙ О НЯНДОМСКОМ ГОВОРЕ

История русского языка—наука сравнительно молодая, а ее отдел, изучающий народные говоры отдельных местностей, и того моложе. Правда, еще Третьяковский и Ломоносов указывали на отличия этих говоров (вернее—наречий), но впервые научно начали подходить к собиранию и изучению их за последние 35 лет.

В 1896 году II отделение Академии наук издало программу для собирания особенностей северно-великорусского наречия. Она была переиздана в 1906 году в соединении с программой южно-великорусской.* В 1903 году издана малая (краткая) академическая программа. В 1901 г. проф. А. И. Соболевским составлена краткая программа по великорусским говорам, изданная Географическим обществом.

Программы эти либо очень подробны и научны (большая академическая), так что работать по ним вполне сознательно могут лишь специалисты,** либо чрезсчур общи, обнимая слишком большую языковую

* Издана впервые в 1897 г.

** На большую академическую программу все же получен 281 ответ, из коих напечатано 165 в Материалах для изучения великорусских говоров.

территорию, так что особенности небольших районов (примерно уездные и губернские) в них как бы распиваются.

Отметим еще среднюю по объему программу Московской диалектологической комиссии для диалектической карты России.

За последнее время стал к изучению говоров применяться краеведческий метод, стали изучать более мелкие языковые территории с изучением—обследованием других сторон творчества и быта.

Таковыми являются: программа для собирания сведений о русских народных говорах Вятского края в связи с собиранием других местных этнографических особенностей, составленная проф. Н. Каинским (Известия Вятского научно-исследовательского института краеведения, 1922, № 1) и программа для собирания материалов по народным говорам, местному словарю и бытовым названиям Тверской и Рыбинской губ. (Петроград, 1923 г.).

Преподавая историю русского языка и диалектологию, я на опыте убедился в ценности этих краеведческих программ.

Знакомство с литературой предмета (привожу в конце программы)—с одной стороны и школьный опыт по нему—с другой дают мне возможность предложить желающим поработать в этой области прилагаемую программу, составленную по типу вышеуказанных.

Не имея возможности за малостью предоставленного мне места ввести в нее вопросы словарные, по

народной словесности (фольклорные) и вообще этнографические, я надеюсь в будущем возвратиться к ним, представив краеведческие программы по этим наукам.

Четко написанные ответы (нужно отвечать в порядке номеров,—желательно побольше примеров, особенно по Вельскому уезду, говор которого почти не описан),—и адресованные: Вологда, Вологодское общество краеведения для А. А. Веселовского, будут приняты с глубокой благодарностью и научно использованы, как материал для вологодской диалектологии, знакомство с коей для всякого педагога-краеведа, на мой взгляд, обязательно.

Говорить о значении изучения русских говоров не приходится: они являются составными частями русского языка, перед которым благоговели лучшие наши писатели.

Изучение говоров и в частности местных слов (провинциальных) важно и потому, что благодаря ему познаем иногда внутреннюю идею непонятного на первый раз слова. Так, слово бе з а л а б е р ный происходит от слова а л а б е р — порядок (Владим. губ.); ни з ги — от з ги н к а — искра (там же); н е наст ь — от наст — подмерзший лед; н е р я х а — от р я х а ть — убирать (Вологодск. губ.) и т. д. и т. д.

А. Веселовский.

1. Напишите название уезда, волости, деревни (или села), где производилась запись наблюдений, а также почтовый адрес, имя, отчество и фамилию наблюдателя.
2. В каком расстоянии находится данное селение от железнодорожной станции, от уездного города и от Вологды.
3. Давно ли в селении действует школа. Грамотны ли старики и старухи. Много ли вообще грамотных.
4. Многие ли уезжают на заработки и куда преимущественно.
5. Перечислите названия ближайших к вашему селению: сел, деревень, речек, гор, уроцищ, возвышенностей, оврагов, долин, болот и т. п.
6. Какое впечатление производит на ваш слух речь крестьян, говорят ли они скороговоркой или протяжно. Не замечается ли протяжение последнего слога в предложении.
7. Отчетливо ли произносят **о** в неударяемых слогах, не заменяется ли **а** звуком **о**. Например: робота, торокан, стокан, окоянный. Не заменяется ли **а** в суффиксах ушка. Напр., Иванушко, батюшко. В приставке **ка—ко**: пойди-ко, дайко-ко.
8. Наоборот, не слышится ли **а** вместо **о** в словах с иностранным: манах, манастьрь, кантора, салдат.
9. Не слышится ли **е** вместо **а** в словах: пецеть (печать), пецель (печаль).
10. Не заменяется ли **а** звуком **ы**: куды, сюды.

11. Не переходит ли *е* в *ё*: хрёсный, дёржит'
берите, Ографёна.

12. Не переходит ли *е* в *и*: потира, овичка, щиль,
килья, знайт, тибе.

13. Не заменяется ли *е* звуком *о*: Олена, робята,
жона, топерь, ешо.

14. Не переходит ли *и* в *е*: перог, престыдил,
научеть.

15. Не слышится ли *ё* вместо *о*: ён, ёйный.

16. Не слышится ли *у*, *ую* вместо *о*: скурье, труось
(трость), куорова, куопил.

17. Не заменяется ли *е* (ѣ) звуком *и*: звири, дило,
витер, вик, писня.

18. Не переходит ли *е* (ѣ) в *я*: видял; в сравни-
тельной степени: тепляя, скоряя, миляя.

19. Не происходит ли перегласовка *я* в *е*: грэзь,
опеть, дедя, везать, деветь, ребина.

20. Не распространено ли **полногласие** (соче-
тания *оро*, *ере*, *оло*, *еле* вместо *ра*, *ла*, *ре*, *ле*). Не
говорят ли: сором, вередить, верех, молонья, столоп.

21. Не бывает ли стяжение двух гласных в одну;
ае (в глаголах *на аю*)—в *а*, *ое*—в *о*: думашь, назы-
ват, быват, мово, твово.

22. Не замечается ли вообще певучести речи.

23. Нет линеправильных ударений: пойдите, берите,
на лошадé. Нет ли вообще стремления поставить
его подальше от конца слова: *нáдсмотрщик*, *бтставка*,
нé время, *млóдый*, *млóдежь*, *дрóва*.

24. Звуки *к*, *г* с гласною не звучат ли в оконча-
ниях всегда мягко: руцька, биленькая, тольё, чайкю,
тоненъюю, ноцкю, дурацкéй, деньгам, деньгю.

25. Не слышится ли *х* вместо *к* перед *р* и *т*:
хрес, хресный, хрестьянин, хто, трахт.

26. Не произносится ли **ц** вместо **к**: черница, голубиця, брусница.
27. Не переходит ли **г** в **в**: темново, тово, ковда.
28. Не заменяется ли **р** звуком **л**: пролупь.
29. Не переходит ли **д** перед глухими (п, ф, к, х, т, щ, с) и в конце слова в **т**: вотка, гот, назат.
30. Не уподобляется ли **д** последующему **и**: ланно, ронной.
31. **Н** в конечном слоге **ня** не звучит ли твердо (**на**): колокольна, светильна.
32. Не сменяется ли **и** звуком **м**: мырять, Миколай.
33. Мягкий **и** не произносится ли как **ль**: писельник.
34. Не звучит ли **с** в суффиксах **ск** мягко: руськой, земьской.
35. Не звучит ли **с** твердо в окончаниях **ся**: ёчилса, дралса.
36. Не звучит ли **ться, тся** в глагольных окончаниях — **тда, тца**: учитца, драцца, ругацца.
37. Не переходит ли **л** перед согласным и в конце слова в краткое **у**: взяу, биу, знау, доуго, моучит, моувину, воуна.
38. Не произносится ли **л** мягче, чем произносим мы (среднее **л**): быля, купиля.
39. Не переходит ли **л** перед согласными и в конце слова в **в**: повзать, довго.
40. Не заменяется ли **ф** звуком **х, хв**: штох, Хрол (Фрол), хвамиль (фамилия), хворсить (форсить).
41. Наоборот, **Ф** вместо **хв**: уфат, уфатить, фос (хвост), фастать.
42. Не переходит ли **в** в **у**: дереуня, деушка, лаука, оуца, укусно.
43. Не звучит ли перед глухими (п, ф, к, х, т, щ, с) и в конце слов **б**—как **и**, **в**—как **ф**, **г**—как **х**:

свадепка, короп, зафтра, хлеф, фторой, круж, дух
(родит. падеж множеств. числа от слова ду га).

44. Не уподобляется ли б следующему ж: оммок, омман.

45. Не заменяется ли ж звуком з: рогозка, зеленый.

46. Не звучит ли ї везде мягко: швець, птиця, циган, дурацькей.

47. Не заменяется ли ї звуком ч и обратно: черква, лично, щодо, щасто.

48. Не звучит ли чи как ши: мушной, калашная.

49. Не произносится ли щ всегда твердо: ешо, щолок.

50. Не заменяется ли щ двумя щ или сщ: ешшо, слашше, пусцю.

51. Не происходит ли в произношении опущение согласных б, в: баушка, деушка.

52. Не опускают ли иногда д, т (после с и в конце слов: гось, хвос, съесь, крес, гвозь).

53. Не опускают ли целые слоги: кстини, кстить (крестить), седни (сегодня), хошь, вишь.

54. Не бывает ли вставки согласных в, с, д: вострая, спокидает, урождай, надсмешник.

55. Не оканчивается ли именительный падеж некоторых существительных на ко вместо ка: батюшко, мальчишко, тятько.

56. Не употребляется ли форм родительного падежа вместо дательного и предложного единств. числе женского рода: к воды, в избы, к жены.

57. Не встречаются ли формы с окончанием на у, ю в родительном и предложном падежах единственного числа: об верху, о снегу, в песку, наварили киселю.

58. Не имеют ли дательный и предложный падежи окончания на **е** (ѣ) вместо **и** в словах: к матере, на пече, на грезе.

59. Как образуют предложный падеж от слов рот, пень, камень (в роте, на пню, на камени).

60. Не имеют ли некоторые существительные в именительном падеже множеств. числа окончание: **а, ья, овья, евья** (вместо **ы и е**): хре-стянина, прихожана, волосья, братовья, мужевья.

61. Не имеют ли некоторые существительные на **ь** (пень, корень, гвоздь) окончание **ье** в именительном падеже множеств. числа: пенье, коренье, гвоздье.

62. Не говорят ли в родительном падеже множеств. числа вместо обычных форм: делов, местов, ножов, ден, огурцей, молодцей.

63. Не употребляют ли форм дательного падежа вместо творительного падежа: делать рукам, ходить ногам, с вам, жать серпам.

64. Не образуют ли уменьшительные ласкательные суффиксом **елк**: брателко, зятелко.

65. Нет ли особенностей в грамматическом роде: яблок, ужина, картофель (женского рода).

66. Не оканчиваются ли прилагательные на **ой, ей** (вместо **ый, ий**): здоровой, умной, хорошей, синей.

67. В некоторых прилагательных нет ли окончания **ой** (вместо **ий**): крепкой, здешной, домашной.

68. Родительный падеж мужского рода не оканчивается ли на **ова, ово, ова**, а для женского рода — на **ья, ые**: добро, синево, от молодыя сестры, с правыя руки.

69. Именительный падеж множеств. числа для всех родов не оканчивается ли на **ые, ие**: добрые люди, старые жены, малые дети.

70. Не произносят ли окончания сравнительной степени на **яе, яя**: поскоряе, побиляя, миляя, тепляя.

71. Не прибавляют ли к существительным и местоимениям частицы: **от, та, то** (для винительного падежа женского рода **ту**, для именительного падежа множеств. числа — **те**): вымой рот-от, руки-те и рожу-ту. Молоко-то, сапоги-те.

72. Как звучит местоимение **что** (што, ште, штё, що, ще, сце).

73. Не говорят ли в местоимениях: **те** вместо **тебе** (я те дам), **тя** вместо **тебя** (он тя отдаст), **от** ее, **от** ево, **у** ево.

74. Не употребляют ли местоимений: **кой** (который, какой), **экой** (такой), **колькой** (который по счету): коя болесь, коево дни.

75. Не употребляют ли наречий времени и места (образованных из существительных в винительном падеже с прибавкой окончания **сь**): досюльесь, лонись, вцерась, онамеднись, зимусь, летось, осенесь.

76. Не прибавляют ли к наречиям места частицы **ка**: здися-ка, тутотка, тамотка.

77. От глаголов, оканчивающихся на **ку, чу**, употребляются ли не смягченные формы: пеку, пекешь, пекет, пекем, пекете, пекут, жгешь, жгет.

78. Не спрягается ли будущее время от глагола **дать**: дам, даси, дас, даем, дайтэ, дают.

79. Не встречаются ли окончания **ять, ял** (где мы говорим **ить, ил**): хоронять, хоронял. вынять.

80. Не имеет ли прошедшее время окончания **ел, ели** (ѣл, єла) (вместо **ил, ила**): говорел.

81. Не образуется ли повелительное наклонение с частицей **ко**: дай-ко, пойдем-ко; или с частицами **се, сь**: дайкось, дайкосе.

82. Не употребляют ли форм деепричастия на **учи**, **ючи** (**уди**, **юди**): живуци.
83. Не оканчивается ли неопределенное наклонение на **ти**, **чи**, **ди**: спати, пекчи, сикци.
84. Нет ли еще каких-нибудь особенностей говора.
85. Нет ли у говорящих этим говором какого-нибудь прозвания от соседей.
86. Дайте небольшой список местных слов.
87. Дайте список слов, возникших со времени войны и революции, названия новых учреждений и должностных лиц, политических терминов, проникших в народ из политической печати (в народном произношении).
88. Не образовалось ли самостоятельных новых слов за последние годы.

ЛИТЕРАТУРА ПРЕДМЕТА

- Соболевский А. Очерк русской диалектологии. Северо-великорусское или окающее под наречие. „Живая старина“, 1892, в. II.
- Колосов М. Заметки о языке и народной поэзии в области северного великорусского наречия. СПБ. 1877.
- Белоруссов Н. Об особенностях в языке жителей Вологодской губ. Варшава. 1887.
- Шайтанов. Особенности говора Кадниковского уезда. „Живая старина“, 1895, вв. III—IV.
- Материалы для изучения великорусских говоров, в. III. СПБ. 1896, № 25 — Мерцалов А.: Кадниковский у.; № 26 — Шустиков А.: Кадниковский уезд.
- Материалы... в. IV. СПБ. 1897, № 31 — Диляторский П.: Двинецкая волость Кадниковского уезда.
- Едемский М. Говор жителей Кокшеньги Тотемского уезда. „Живая старина“. 1905, вв. I—II.
- Проф. Брок Олаф. Описание одного говора в юго-западной части Тотемского уезда. СПБ. 1907 (Сборник Отделения русского языка и словесности Академии наук, т. 83, № 4).
- Мансикка. Говор Грязовецкого уезда. „Труды Московской диалектологической комиссии“.
- Воронов П. Вельск, уездный город [ныне Няндомского округа]. „Вестник Русского географического об-ва“. Часть 25, отд. 2. СПБ. 1859.
- Воронов П. Вельские свадебные обряды и причеты. „Этнографический сборник“, вып. 5. СПБ. 1862.
- Шайтанов. О говоре жителей Каргопольского уезда. „Живая старина“. 1892, вып. II.
- Шайгин Н. Говоры Прионежья. „Северный край“ (Вологда), 1922, № 2.